

Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wszedłszy On do — łodzi, towarzyszyli Mu — uczniowie Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wszedłszy Mu do łodzi podążyli za Nim uczniowie Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wsiadł do łodzi,* poszli za Nim Jego uczniowie.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (kiedy wszedł) (on) do łodzi, towarzyszyli mu uczniowie jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wszedłszy Mu do łodzi podążyli za Nim uczniowie Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus wsiadł do łodzi. Jego uczniowie dołączyli do Niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy wsiadł do łodzi, weszli za nim i jego uczniowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy on wstąpił w łódź, wstąpili za nim i uczniowie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy on wstąpił w łódkę, weszli za nim uczniowie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wszedł do łodzi, poszli za Nim Jego uczniowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wsiadł do łodzi, poszli za nim uczniowie jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wsiadł do łodzi, a z Nim Jego uczniowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wsiadł do łodzi, a za Nim poszli Jego uczniowie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy wszedł do łodzi, podążyli za Nim Jego uczniowie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem Jezus wsiadł do łodzi. Jego uczniowie też z nim popłynęli.

¹⁾ Mogła ona mierzyć 8,27 m długości, 2,3 m szerokości i 1,3 wysokości (<x>470 8:23</x>L.).

²⁾ Marek dodaje, że łodzi Jezusa towarzyszyły inne łodzie.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy wsiadł do łodzi, weszli z Nim uczniowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як ступив Він до човна, за Ним пішли Його учні.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wstąpiwшему jemu do statku wdrożyli się jemu uczniowie jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy on wszedł do łodzi, poszli za nim jego uczniowie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszedł na łódź, a za Nim poszli Jego talmidim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy wsiadł do łodzi, poszli za nim jego uczniowie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie wsiadł z uczniami do łodzi i wypłynęli na jezioro.